



Consejo Económico y Social

Distr. general
9 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 8 b) del programa provisional*

Normalización nacional: tratamiento de nombres en oficinas

Buenas prácticas en la Ley de conservación del patrimonio de Suecia: evaluaciones realizadas en 2006 y 2011

Resumen**

En julio de 2000 se incluyó en la Ley de conservación del patrimonio de Suecia un párrafo sobre buenas prácticas relativas a los nombres geográficos. Para la aplicación de ese párrafo se produjeron dos folletos que fueron distribuidos a todos los municipios en 2001. El informe presenta el párrafo en su totalidad y ofrece observaciones sobre dos evaluaciones que se realizaron para examinar sus posibles efectos. En 2006 se llevó a cabo una primera evaluación para determinar cómo habían sido recibidos hasta entonces el párrafo y los dos folletos. Se envió un cuestionario a los municipios y las respuestas se publicaron en un informe. En 2011 se envió a los municipios un segundo cuestionario casi idéntico al primero. Las evaluaciones muestran que el párrafo va siendo gradualmente más conocido, aceptado y comprendido en los sectores de la sociedad sueca que se ocupan de la mayoría de los asuntos relativos a los nombres geográficos. Ha aumentado la sensibilización en lo referente a considerar que los nombres geográficos forman parte del patrimonio cultural y en el tratamiento de su forma lingüística y su ortografía. Sin embargo, los municipios continúan pidiendo, entre otras cosas, apoyo, capacitación, expertos a los que consultar, foros de debate y más sitios web y bases de datos en línea.

El estudio también ofrece una descripción del proceso dirigido a incluir el meänkieli en la Ley. El meänkieli es un idioma minoritario reconocido oficialmente en Suecia que posee la misma condición jurídica que el sami y el finlandés. El Gobierno de Suecia, dentro de su estrategia política para fortalecer las minorías del país, considera que esta es una forma útil de dar a conocer y proteger mejor los nombres geográficos en los idiomas minoritarios.

* E/CONF.101/1.

** El informe completo fue preparado por Staffan Nyström (Suecia) y está disponible únicamente en su idioma de presentación en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

